

**PROVINCE DE QUÉBEC  
M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT  
MUNICIPALITÉ D'ELGIN**

Le conseil de la municipalité d'Elgin siège en séance ordinaire ce lundi le 4 octobre 2021 à 20h00 en présentiel.

The Municipal council of Elgin held a regular meeting on this Monday, October 4<sup>th</sup>, 2021 at 8:00 pm at the Town Hall.

Sont présents en salle du conseil :

The following councillors were present at the Town Hall:

Yves Beauregard	Markus Liebl
James Gaw	Matthew Wallace
Donald Bergevin	David Drummond

Sous la présidence de la mairesse Deborah Stewart, la directrice générale et secrétaire-trésorière, Guylaine Carrière et Tim Gavin le responsable des travaux publics sont également présents à l'Hôtel de Ville.

The meeting was presided over by the mayor Deborah Stewart, the Director General and Secretary-Treasurer Guylaine Carrière and Tim Gavin the Road Work Manager are also present at the Town Hall.

2021-10-01

**OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE - QUORUM / OPENING OF MEETING - QUORUM**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously; the mayor does not vote;

L'OUVERTURE de l'assemblée à 20h15

THE OPENING of the meeting at 8:15 p.m.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-02

**ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Markus Liebl, and resolved unanimously; the mayor does not vote;

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que présenté avec dispense de lecture.

TO ADOPT the agenda as presented with reading exemption.

1. **Ouverture de l'assemblée - Quorum / Opening of the meeting - Quorum**
2. **Mot de la mairesse / Word from the mayor**
3. **Adoption de l'ordre du jour / Adoption of the agenda**
4. **Adoption des procès-verbaux / Adoption of the minutes**
  - 4.1 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du 7 septembre 2021 / Adoption of the minutes from the regular meeting of September 7<sup>th</sup>, 2021
  - 4.2 Adoption du procès-verbal de la séance spécial du 27 septembre 2021 / Adoption of the minutes from the special meeting of September 27<sup>th</sup>, 2021
5. **Période de questions du public / Question period from the public**
6. **Adoption du rapport de l'inspecteur – septembre 2021 / Adoption of the inspector's report – September 2021**
7. **Présentation et adoption du rapport du responsable des travaux publics – septembre 2021 / Presentation and adoption of the road work's report – September 2021**
8. **Adoption des comptes à payer – septembre 2021 / Adoption of the accounts payable – September 2021**
  - 8.1 Liste des chèques émis / List of emitted cheques
  - 8.2 Liste des comptes à payer / List of accounts payable
  - 8.3 Liste des salaires / List of salaries
9. **Dépôt des états comparatifs des activités de fonctionnement sommaire à des fins fiscales 2021 / Deposit of the 2021 Comparative statements of summary operating activities for tax purposes 2021.**
10. **Nomination du pro-maire pour les mois de novembre, décembre 2021 et janvier 2022 / Nomination of the Pro-mayor for the months of November, December 2021 and January 2022.**
11. **Infotech - Commande de Papeterie 2022 / Infotech – 2022 Stationery order.**
12. **Déneigement – Pont Percy / Snow removal – Percy Bridge.**
13. **Archiviste pour 2022 / Archivist for 2022.**
14. **Achat d'un classeur lateral 4 tiroirs à l'épreuve du feu / Purchase of a 4-drawer fire-proof lateral filing cabinet. (Reportée – Postponed)**
15. **TECQ 2019-2023 Programmation des travaux No. 4 / TEQC 2019- Work schedule No. 4**
16. **Infotech – Webinaire Budget / Infotech – Webinaire on Budget**
17. **Renouvellement forfait téléphonique – DHC Avocats / Phone plan renewal - DHC Avocats.**
18. **Période de questions du public / Question period from the public**

19. **Varia**  
 20. **Rapport des membres du conseil municipal / Report from the members of the municipal council**  
 21. **Clôture de la session / Closing of meeting**

**Documents pour information / Documents for information**

- A) FQM Communication**  
 1) Foire aux questions sur le Congrès 2021 de la FQM  
 2) Convocation à l'assemblée extraordinaire et annuelle des membres de la FQM  
 3) Le Congrès de la FQM affiche complet!  
 4) Rappel – Invitation à l'assemblée extraordinaire et annuelle de la FQM  
 5) Document complémentaire - Convocation à l'assemblée extraordinaire et annuelle des membres de la FQM  
 6) Rapport d'activité 2020-2021
- B) FQM – Formation**  
 1) Précongrès : ne tardez plus! Et formations pré-électorales  
 2) Formations pré-électorales : SOYEZ PRÊTS pour le dimanche 7 novembre!  
 3) NE TARDEZ PLUS et soyez bien outillés pour les élections d dimanche 7 novembre prochain!
- C) Revue de Presse – FQM**  
 1) L'info-municipale du 2 septembre 2021  
 2) L'info-municipale du 16 septembre 2021  
 3) L'info-municipale du 23 septembre 2021
- D) FQM – Bulletin Contact**  
 1) 3 septembre 2021  
 2) 20 septembre 2021
- E) La Fédération de l'UPA de la Montérégie.**  
 1) Infolettre régionale – lundi le 3 septembre 2021  
 2) Catherine Turgeon – Résolution Planification du développement des zones urbain, commerciale et industrielle à proximité de la zone agricole
- F) S.A.B.E.C**  
 1) Campagne de levée de fonds 2020-2021
- G) Députée du comté de Huntingdon – Claire IsaBelle**  
 1) PL67 – Rappel des nouveaux pouvoirs aux municipalités
- H) Chambre de commerce et d'industrie – Beauharnois Valleyfield Haut-Saint-Laurent**  
 1) Le RV politiques de la CCIBVHSL
- I) Municipalité de Godmanchester**  
 1) Résolution – Infestations de chenilles spongieuses
- J) Municipalité de Saint-Chrysostome**  
 1) Résolution – Infestations de chenilles spongieuses  
 2) Résolution – Problématique – mise-à-jour du rôle d'évaluation foncière
- K) MRC du Haut Saint-Laurent**  
 1) Invitation 5 à 7 Place aux jeunes Haut-Saint-Laurent
- L) Moisson Sud-Ouest**  
 1) Un élan pour la faim!
- M) SCABRIC**  
 1) Richesse collective – Le film "La goutte de trop".
- N) Défense nationale / National Defence**  
 1) Programme national des conférenciers de 2021 / National Veterans' Week Speakers Program 2021
- O) SRQEA**  
 1) Infolettre - Septembre 2021
- P) CRE Montérégie**  
 1) Septembre : Mois de la mobilité durable avec le CRE Montérégie
- Q) Municipalité amie des aînés**  
 1) Infolettre – Octobre 2021

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-03

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 7 SEPTEMBRE 2021 /**  
**ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF SEPTEMBER 7<sup>TH</sup>, 2021**

ATTENDU qu'une séance ordinaire du conseil municipal d'Elgin a été tenue le 7 septembre 2021;  
 WHEAREAS a regular meeting of the municipal council of Elgin was held September 7<sup>th</sup>, 2021;

ATTENDU qu'un procès-verbal a été rédigé;  
 WHEREAS minutes were written;

ATTENDU que ce procès-verbal a été remis aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;  
 WHEREAS these minutes were given to the members of the council and that they all read them;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
 CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal du 7 septembre 2021, avec dispense de lecture.  
 TO ADOPT the minutes from the regular municipal council meeting of September 7<sup>th</sup>, 2021, with reading exemption.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-04

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU 27 SEPTEMBRE 2021 / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE SPECIAL MEETING OF SEPTEMBER 27<sup>TH</sup>, 2021**

ATTENDU qu'une séance extraordinaire du conseil municipal d'Elgin a été tenue le 27 septembre 2021;

WHEREAS a special meeting of the municipal council of Elgin was held September 27<sup>th</sup> 2021;

ATTENDU qu'un procès-verbal a été rédigé;

WHEREAS minutes were written;

ATTENDU que ce procès-verbal a été remis aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;

WHEREAS these minutes were given to the members of the council and that they all read them;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal du 27 septembre 2021, avec dispense de lecture.

TO ADOPT the minutes from the special municipal council meeting of September 27<sup>th</sup>, 2021, with reading exemption.

ADOPTÉE / ADOPTED

**Période de questions du public / Question period from the public**

2021-10-05

**ADOPTION DU RAPPORT DE L'INSPECTEUR – SEPTEMBRE 2021 / ADOPTION OF THE INSPECTOR'S REPORT – SEPTEMBER 2021**

ATTENDU que Loran Smolkin de la Compagnie Infrastructel agit à titre d'inspectrice municipale en bâtiment et en environnement pour la municipalité d'Elgin;

WHEREAS Loran Smolkin from the Company Infrastructel is acting as municipal inspector in building and environment for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'elle a remis un rapport de ses activités pour le mois de septembre 2021 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;

WHEREAS she gave the Director General a report of her work for the month of September 2021 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le rapport de l'inspectrice municipale pour le mois de septembre 2021.

TO ADOPT the report from the municipal inspector for the month of September 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-06

**PRÉSENTATION ET ADOPTION DU RAPPORT DU RESPONSABLE DES TRAVAUX PUBLICS – SEPTEMBRE 2021 / PRESENTATION AND ADOPTION OF THE ROAD WORK'S REPORT – SEPTEMBER 2021**

ATTENDU que Monsieur Tim Gavin est le responsable des travaux publics pour la municipalité d'Elgin;

WHEREAS Mr. Tim Gavin is the Road Work Manager for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'il a remis un rapport de ses activités du mois de septembre 2021 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;

WHEREAS he gave the Director General a report of his work for the month of September 2021 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

ATTENDU que Tim Gavin a présenté son rapport aux citoyens et aux membres du conseil de la municipalité d'Elgin;

WHEREAS that Tim Gavin presented his report the citizens and the members of the council of the municipality of Elgin;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
 CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le rapport du responsable des travaux publics pour le mois de septembre 2021.  
 TO ADOPT the report from the Road Work Manager for the month of September 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-07

**ADOPTION DES CHÈQUES ÉMIS – SEPTEMBRE 2021 / ADOPTION OF THE EMITTED CHEQUES – SEPTEMBER 2021**

Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des chèques émis du mois de septembre 2021  
 Ms. Guylaine Carrière, Director General, presents the list of checks issued for the month of September 2021

ATTENDU que des chèques ont été émis au courant du mois de septembre 2021 afin d'assurer le bon fonctionnement de la municipalité;  
 WHEREAS cheques were emitted during the month of September 2021 in order to assure the good functioning of the municipality;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller David Drummond, appuyé par le conseiller Yves Beauregard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
 CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor David Drummond, supported by the councillor Yves Beauregard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

Liste des Chèque Emis			
Septembre 2021			
Fournisseur	Date	Description	Montant
Ministère du Revenu	2021-09-07	REMISES DE L'EMPLOYEUR	3 592,50 \$
Receveur général du Canada	2021-09-07	REMISES DE L'EMPLOYEUR	1 362,01 \$
Hébergement Web Canada	2021-09-09	Renouvellement	16,09 \$
CIBC (Classic Plus Visa Card)	2021-09-22	HWA - Renouvellement de domaine	79,32 \$
<b>TOTAL:</b>			<b>5 049,92 \$</b>

D'ADOPTER la liste des chèques émis au montant de 5 049.92\$ du mois de septembre 2021.  
 TO ADOPT the list of emitted cheques for the amount of \$5 049.92 for the month of September 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-08

**ADOPTION DES COMPTES À PAYER – SEPTEMBRE 2021 / ADOPTION OF THE ACCOUNTS PAYABLE - SEPTEMBER 2021**

Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des comptes à payer du mois de septembre 2021.

Ms. Guylaine Carrière, Director General, presented the list of accounts payable for the month of September 2021.

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor James Gaw, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously; the mayor does not vote;

Liste des Comptes à Payer			
Septembre 2021			
Fournisseur	Date	Description	Montant
Carrière, Guylaine	29-sept-21	Poste- info faits saillants	40,54 \$
	30-sept-21	Ent. HV + 1 roll of Stamps	183,53 \$
CAUCA	29-sept-21	Frais de COVID	402,41 \$
Éthier Avocats Inc.	30-sept-21	Récup. TPS et TVQ (1 jan au 30 juin 2021)	442,69 \$
	30-sept-21	Récup TVP/TVQ (1 juil au 31 déc)	122,00 \$
Hydro-Québec	30-sept-21	Lumière de rues 1er au 30 Sept (30 jours)	72,06 \$
Infrastructel	29-sept-21	Inspector (july 31 to Aug 27 2021)	310,43 \$
J. R. Caza & Frère Inc.	29-sept-21	Winter Sand (360mt)	6 683,09 \$

	29-sept-21	Chain for mowing machine	113,69 \$
La Capitale Assureur	30-sept-21	Primes 1 au 31 Octobre 2021	565,78 \$
Les pièces d'Auto HAP	29-sept-21	Gas - Ford	147,00 \$
	29-sept-21	Gas - Ford	123,00 \$
	29-sept-21	Gas - Ford + Super	102,00 \$
	29-sept-21	Gas - Ford	150,00 \$
Location de camions	29-sept-21	Camion et Equip 09/19 au 10/18	3 067,98 \$
M.R.C. du HSL	30-sept-21	Évaluation 4e Trimestre	3 229,87 \$
Mécamobile	29-sept-21	Vérification mécanique - Perterbuilt	178,62 \$
Mini-Excavation	29-sept-21	Stones 1st & 3rd Conc.	666,86 \$
Mun. D'Hinchinbrooke	30-sept-21	2e Versement Service incendie	18 406,64 \$
Pièces d'Auto Valleyfield	29-sept-21	Light for Volvo and Grinding disk	96,52 \$
	29-sept-21	Supplies for Oil change - Ford	64,15 \$
Quincaillerie A Laberge	30-sept-21	Hygrometre pour HV	28,73 \$
Robert Daoust & Fils Inc.	28-sept-21	Ordures Aout 2021 (14,57mt)	4 653,33 \$
	30-sept-21	Recyclage Sept 2021 (2 Collectes)	1 822,58 \$
Sel Warwick Inc.	29-sept-21	Sel Traiter (Saison 2021-2022)	5 086,18 \$
	29-sept-21	Sel Traité (Saison 2021-2022)	1 512,61 \$
Servicofax	29-sept-21	Contrat de Service 08-25 au 09-24	232,90 \$
Synagri	30-sept-21	Grass seed for side of road	250,64 \$
Technivolt électrique inc.	29-sept-21	Rép. lumiere de rue (2202, rte 138)	262,34 \$
Thomson Reuters	29-sept-21	Subscription	138,60 \$
Tim Gavin	29-sept-21	Cellulaire	50,00 \$
Yves Marcoux	30-sept-21	Plan d'aménag.pour HV	1 400,00 \$
<b>Montant:</b>			<b>50 606,77 \$</b>

D'ADOPTER la liste des comptes à payer au montant de 50 606.77\$ pour le mois de septembre 2021.

TO ADOPT the list of the accounts payable for the amount of \$50 606.77 for the month of September 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

Je soussignée, Guylaine Carrière, directrice générale et secrétaire-trésorière, déclare qu'il y a les crédits nécessaires pour les dépenses ci-haut décrites et qu'il y a une marge de crédit disponible si nécessaire. I, the undersigned, Guylaine Carrière, General Director and Secretary-Treasurer, declare that the Municipality has the necessary funds for the above expenses and that there is a line of credit available if necessary.

\_\_\_\_\_  
Guylaine Carrière  
Directrice générale et Secrétaire-trésorière  
Director General and Secretary-Treasurer

2021-10-09

**ADOPTION DE LA LISTE DES SALAIRES – SEPTEMBRE 2021 / ADOPTION OF THE SALARIES – SEPTEMBER 2021**

ATTENDU qu'un salaire hebdomadaire est versé aux employés de la municipalité;  
WHEREAS a weekly salary is given to the municipal employees;

ATTENDU qu'un salaire mensuel est versé à la mairesse;  
WHEREAS a monthly salary is given to the mayor;

ATTENDU qu'un salaire est versé annuellement à tous les conseillers municipaux;  
WHEREAS an annual salary is given to all the municipal councillors;

ATTENDU que des frais de déplacement sont payés, au besoin, aux employés et élus municipaux;

WHEREAS traveling fees are paid, if needed, to the municipal employees and members of the council;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des salaires et des frais de déplacement au montant de 11 763.35\$ pour la période du 01 au 30 septembre 2021.  
TO ADOPT the list of the salaries and traveling fees for the amount of \$11 763.35 for the period of the 1<sup>st</sup> to the 30<sup>th</sup> of September 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

---

---

### **DÉPÔT DES ÉTATS COMPARATIFS DES REVENUS ET DES DÉPENSES**

La directrice générale et secrétaire-trésorière procède au dépôt des deux états comparatifs des revenus et des dépenses.

Le premier état comparatif (comptable) compare les revenus et les dépenses de l'exercice financier courant réalisés au 30 septembre 2021 et ceux de l'exercice précédent qui ont été réalisés au cours de la même période.

Le second état comparatif (budgétaire) compare les revenus et les dépenses dont la réalisation est prévue pour l'exercice financier courant, au moment de la préparation de l'état et selon les renseignements dont dispose la trésorière, soit au 30 septembre 2021, avec ceux qui ont été prévus par le budget de l'exercice.

2021-10-10

---

---

### **NOMINATION DU PRO-MAIRE – NOVEMBRE, DÉCEMBRE 2021 ET JANVIER 2022 / NOMINATION OF THE PRO-MAYOR – NOVEMBER, DECEMBER 2021 AND JANUARY 2022**

ATTENDU qu'un pro-maire doit être nommé tous les 3 mois;  
WHEREAS a pro-mayor must be nominated every 3 months;

ATTENDU que le conseiller Matthew Wallace avait été nommé pro-maire pour les mois d'août, septembre et octobre 2021;  
WHEREAS the councillor Matthew Wallace was nominated for the months of August, September and October 2021;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE NOMMER le conseiller James Gaw pro-maire pour les mois novembre, décembre 2021 et janvier 2022.  
TO NOMINATE the councillor James Gaw pro-mayor for the months of November, December 2021 and January 2022.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-11

---

---

### **INFOTECH - COMMANDE DE PAPETERIE 2021 / INFOTECH – 2021 STATIONERY ORDER**

ATTENDU QU'infotech commandera prochainement la papeterie pour l'année 2022;  
WHEREAS infotech will soon order the stationery supplies for the year 2022;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller David Drummond, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor David Drummond, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE COMMANDER 1000 comptes de taxes bilingues au coût de 399.00\$, plus taxes applicables.  
TO ORDER 1000 bilingual tax bills \$399.00 plus the applicable taxes.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-12

---

---

### **DÉNEIGEMENT – PONT PERCY / SNOW REMOVAL – PERCY BRIDGE**

ATTENDU que le pont Percy (couvert) doit être déneigé au souffleur ;  
WHEREAS the Percy bridge (covered) must be cleared of snow with a blower;

ATTENDU que la municipalité a reçu une offre de services de Brad Hayter au montant de 1 500\$, plus taxes, pour la période débutant le 15 novembre 2021 et se terminant le 1er avril 2022 ;

WHEREAS the municipality received an offer of service from Brad Hayter for the amount of 1 500\$, plus taxes, for the period starting November 15th, 2021 and ending April 1st, 2022;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ACCEPTER l'offre de services de Brad Hayter au montant de 1 500\$, plus taxes, pour la période débutant le 15 novembre 2021 et se terminant le 1er avril 2022. Cette offre de services est acceptée à condition que du sel et du sable soient épandus après chaque déneigement. Le sel et le sable seront conservés dans un contenant dans le stationnement à côté du pont Percy.

TO ACCEPT the service offer from Brad Hayter for the amount of \$1 500, plus taxes, for the period starting November 15th, 2021 and ending April 1st, 2022. This offer of service is accepted to the condition that salt and sand be spread after each snow removal. The salt and the sand will be kept in a container in the parking lot besides the Percy bridge.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-13

### **ARCHIVISTE / ARCHIVIST**

ATTENDU le besoin d'élaguer nos archives municipales;

WHEREAS the need to classify/archive municipal documents;

ATTENDU QUE la MRC du Haut-Saint-Laurent met à la disposition des municipalités locales les services de son archiviste;

WHEREAS the Haut-Saint-Laurent MRC makes the services of its archivist available to local municipalities;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously, the mayor does not vote

DE faire appel aux services de l'archiviste de la MRC du Haut-Saint-Laurent pour une période d'un mois au cours de l'année 2022 au tarif de \$40.00\$/heure, tel que prévu au Règlement relatif aux quotes-parts et tarifs des différents services de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

TO use the services of the archivist of the Haut-Saint-Laurent MRC for a period of one month during the year 2022 at the rate of \$40.00/hour, as specified in the Regulation relating to quotes and rate for the various services of the Haut-Saint-Laurent MRC.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-14

### **TECQ 2019-2023 PROGRAMMATION DES TRAVAUX NO. 4 / TECQ 2019-2023 WORK SCHEDULE NO. 4**

ATTENDU QUE la municipalité a pris connaissance du Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2019-2023;

WHEREAS the municipality has taken note of the Guide relating to the terms of payment of the government contribution under the gasoline tax program and the Quebec contribution (TECQ) for the years 2019-2023;

ATTENDU QUE la municipalité doit respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle pour recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre du ministre des Affaires municipales et de l'Habitation;

WHEREAS the municipality must comply with the terms of this guide which apply to it in order to receive the government contribution that has been confirmed to it in a letter from the Minister of Municipal Affairs and Housing;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by Councillor Matthew Wallace, seconded by Councillor James Gaw and carried unanimously, the Mayor does not vote;

QUE la municipalité s'engage à respecter les modalités du guide qui s'appliquent à elle;  
THAT the municipality accepts to will comply with the terms of the guide;

QUE la municipalité s'engage à être seule responsable et à dégager le Canada et le Québec de même que leurs ministres, hauts fonctionnaires, employés et mandataires de toute responsabilité quant aux réclamations, exigences, pertes, dommages et coûts de toutes sortes ayant comme

fondement une blessure infligée à une personne, le décès de celle-ci, des dommages causés à des biens ou la perte de biens attribuable à un acte délibéré ou négligent découlant directement ou indirectement des investissements réalisés au moyen de l'aide financière obtenue dans le cadre du programme de la TECQ 2019-2023;

THAT the municipality undertakes to be solely responsible and to release Canada and Quebec as well as their ministers, senior officials, employees and agents of any responsibility for claims, demands, losses, damages and costs of all kinds having as their basis personal injury, death, damage to property or loss of property attributable to a willful or negligent act resulting directly or indirectly from investments made through financial assistance obtained under of the TECQ 2019-2023 program;

QUE la municipalité approuve le contenu et autorise l'envoi au ministère des Affaires municipales et de l'Habitation de la programmation des travaux version no. 4 ci-jointe et de tous les autres documents exigés par le Ministère en vue de recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre de la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation;

THAT the municipality approve the content and authorize the sending to the Ministry of Municipal Affairs and Housing of the work schedule version no. 4 attached and all other documents required by the Ministry in order to receive the government contribution confirmed to it in a letter from the Minister of Municipal Affairs and Housing;

QUE la municipalité s'engage à atteindre le seuil minimal d'immobilisations qui lui est imposé pour l'ensemble des cinq années du programme;

THAT the municipality has to reach the minimum threshold of fixed assets imposed on it for all of the five years of the program;

QUE la municipalité s'engage à informer le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation de toute modification qui sera apportée à la programmation de travaux approuvée par la présente résolution;

THAT the municipality undertakes to inform the Ministry of Municipal Affairs and Housing of any modification that will be made to the work schedule approved by this resolution;

*LA municipalité atteste par la présente résolution que la programmation de travaux version no. 4 ci-jointe comporte des coûts réalisés véridiques et reflète les prévisions de coûts des travaux admissibles.*

*THE municipality hereby certifies that the work schedule version no. 4 attached includes true realized costs and reflects the estimated costs of eligible work.*

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-15

**INFOTECH – ATELIER DE FORMATION WEB BUDGET 2021/ INFOTECH – WEB SEMINAR 2021 BUDGET**

ATTENDU QU'un atelier de formation en ligne sur l'utilisation de Sygem lors de l'entrée de données du budget 2022 sera présenté le 14 octobre 2021;

WHEREAS an online training seminar for the use of Sygem during the 2022 budget data entry will be presented on October 14<sup>th</sup>, 2021;

ATTENDU QUE la directrice générale est intéressée à assister à cet atelier;

WHEREAS the director general is interested in attending this web seminar;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor James Gaw, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE la directrice générale puisse s'inscrire à l'atelier de formation webinaire Budget 2022 offert par la compagnie Infotech au coût de 155\$, plus taxes.

THAT the director general can register for the 2022 Budget web training seminar offered by the company Infotech for the amount of \$155, plus taxes.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-10-16

**DUFRESNE, HÉBERT, COMEAU, AVOCATS – RENOUELEMENT DU FORFAIT TÉLÉPHONIQUE / DUFRESNE, HÉBERT, COMEAU, LAWYERS – RENEWAL OF THE FLAT RATE COST**

ATTENDU QUE la municipalité a un forfait avec Dufresne, Hébert, Comeau, Avocats, pour un service annuel de consultations téléphoniques illimitées pour un montant de 400\$ (plus taxes);

WHEREAS the municipality has an agreement for a flat rate cost with Dufresne, Hébert, Comeau, Lawyers for an unlimited annual service for phone consultations, in the amount of \$ 400 (plus taxes);

ATTENDU QUE la municipalité bénéficie également, à peu de frais, d'une aide légale lorsque nécessaire;

WHEREAS the municipality also benefits, at a low cost, legal aid when necessary;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE RENOUVELER le forfait téléphonique avec Dufresne, Hébert, Comeau, Avocats, pour une période d'un an (1er novembre 2021 au 31 octobre 2022), au coût de 400\$ (plus taxes).

TO RENEW the agreement with Dufresne, Hébert, Comeau, Lawyers, for one-year period (November 1<sup>st</sup> 2021 to October 31<sup>st</sup>, 2022), for the cost of \$400 (plus taxes).

ADOPTÉE / ADOPTED

### **Deuxième période de questions du public / Second period of questions from the public**

VARIA

2021-10-17

### **ACHAT D'ÉQUIPEMENT INFORMATIQUE / PURCHASE OF COMPUTER EQUIPMENT**

ATTENDU QU'il est nécessaire de renouveler l'équipement informatique périodiquement;

WHEREAS it is necessary to renew the computer equipment periodically;

ATTENDU QUE le serveur date depuis quelques années déjà;

WHEREAS the server has been around for a few years already;

ATTENDU QU'il y a un budget alloué pour le remplacement d'équipement informatique;

WHEREAS there is a budget allocated for the replacement of computer equipment;

ATTENDU QUE la directrice générale a obtenu un prix de Monsieur Daniel Pomminville pour faire l'acquisition d'un serveur incluant 2 disques durs de 3tb chacun au montant de 750\$ ;

WHEREAS the Director General obtained a price from Mr. Daniel Pomminville to purchase a server including 2 hard drives of 3tb each for the amount of \$ 750;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ACHETER un serveur de Monsieur Daniel Pomminville au montant de 750\$.

TO PURCHASE a server from Mr. Daniel Pomminville for \$ 750.

2021-10-18

### **CHAUFFEURS SUPPLÉMENTAIRES – DÉNEIGEMENT / SPARE DRIVERS – SNOW REMOVAL**

ATTENDU que la municipalité doit prévoir du remplacement pour les chauffeurs de camions à neige;

WHEREAS the municipality must foresee replacement for the snow plow drivers;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'EMBAUCHER Andrew MacDonald à titre de chauffeurs de remplacement pour le déneigement.

TO HIRE Andrew MacDonald as spare drivers for snow removal.

ADOPTÉE / ADOPTED

### **RAPPORT DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL / REPORT FROM THE MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL**

LE CONSEILLER YVES BEAUREGARD tient à remercier la Mairesse Stewart pour son dévouement et pour l'excellent travail qu'elle fait ainsi qu'à tous les membres du conseil avec qui il a entretenu une bonne relation durant son mandat.

Il mentionne qu'il est fier du recrutement de la Directrice générale ainsi que du travail et du professionnalisme de Monsieur Tim Gavin aux travaux publique

COUNCILOR YVES BEAUREGARD would like to thank Mayor Stewart for her dedication and for the excellent work she does as well as all of the members of Council with whom he has enjoyed a good relationship during his tenure.

He mentions that he is proud of the recruitment of the Director General as well as of the work and professionalism of Mr. Tim Gavin in public works.

LE CONSEILLER JAMES GAW mentionne que l'aréna est ouverte et que tout fonctionne normalement, il y aura une réunion à l'aréna la semaine prochaine.  
COUNCILOR JAMES GAW mentioned that the arena is open and that everything is good, there will be a meeting at the arena next week.

2021-10-19

**CLÔTURE DE LA SESSION / CLOSING OF THE MEETING**

Il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
It is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously; the mayor does not vote;

DE CLORE la session à 20h38.  
TO CLOSE the meeting at 8:38 p.m.

ADOPTÉE / ADOPTED

\_\_\_\_\_  
Deborah Stewart  
Mairesse / Mayor

\_\_\_\_\_  
Guylaine Carrière  
Directrice générale et Secrétaire-trésorière/  
Director General and Secretary-Treasurer

Je, Deborah Stewart, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code Municipal.  
I, Deborah Stewart, certify that the signing of these minutes constitutes the signing by me of all resolutions contained therein within the meaning of section 142 (2) of the Municipal Code